

## Service

### Notdienste

Rettungsdienst (Notarzt/Krankenwagen) ☎ 112

Ärztlicher Bereitschaftsdienst  
(außerhalb der regulären Praxis-Zeiten) ☎ 116 117

### Apotheken

- 20.10. Johannes-Apotheke,  
Friedrich-Fischer-Str. 7 ☎ 1 36 06
- 21.10. Apotheke im West Erding Park,  
Johann-Auer-Str. 4 ☎ 22 73 60
- 22.10. Sempt-Apotheke, Gestütring 19 ☎ 8 57 99
- 23.10. Apotheke am Schönen Turm,  
Landshuter Str. 9 ☎ 8 44 77
- 24.10. Campus Apotheke, Bajuwarenstr. 7 ☎ 2 29 15 43
- 25.10. Park-Apotheke, Liegnitzer Str. 18 ☎ 90 23 06
- 26.10. Stadt-Apotheke, Lange Zeile 4 ☎ 1 47 54
- 27.10. Rivera Apotheke, Rivera-Str. 7 ☎ 1 41 29
- 28.10. Marien-Apotheke, Ismaninger Str. 5a,  
Moosinning ☎ 08123/9 30 90
- 29.10. Rathaus-Apotheke, Landshuter Str. 2 ☎ 4 86 14
- 30.10. Fuchs-Apotheke, Zugspitzstr. 57 ☎ 4 88 22
- 31.10. Rathaus-Apotheke im Sempt-Park,  
Pretzener Straße 10 ☎ 227 69 22
- 01.11. Rosen-Apotheke, Hauptstraße 39,  
Oberding ☎ 8 40 44
- 02.11. Johannes-Apotheke,  
Friedrich-Fischer-Str. 7 ☎ 1 36 06

Der Bereitschaftsdienst beginnt jeweils um 8 Uhr und reicht bis zum nächsten Tag um 8 Uhr.

### Zahnärzte:

- 22./23.10. Dr. Herbert Weißbacher, Marktplatz 8,  
85570 Markt Schwaben ☎ 08121/3555
- 29./30.10. Michaela Fekl,  
Am Bahnhof 9, 85435 Erding ☎ 08122/10623
- 31.10./01.11. Viola Wirth, Am Wasserturm 2,  
85435 Erding ☎ 08122/91074

Die Zahnärzte sind an Samstagen, Sonn- und Feiertagen von 10 bis 12 Uhr und von 18 bis 19 Uhr in den Praxen anwesend.

### Störungen der Versorgung

ÜBERLANDWERK  
ERDING GmbH & Co. KG ☎ 407-112

ERDGASVERSORGUNG  
ERDING GmbH & Co. KG ☎ 97 79-0

WASSERVERSORGUNG  
ERDING GmbH & Co. KG ☎ 407-112

Geowärme-Heizwerk ☎ 900 104

Bei Störungen in der hauseigenen Versorgungstechnik ist der Installateur zu verständigen.

#### Wertstoffhöfe:

- Rennweg 29:  
Montag bis Freitag 14 – 18 Uhr, Samstag 9 – 14 Uhr
- Wendelsteinstraße/Kapellenstraße:  
Mittwoch und Freitag 15 – 18 Uhr, Samstag 9 – 14 Uhr

#### IMPRESSUM

31. Jahrgang  
Erscheinungsweise: Donnerstags, 14tägig  
Herausgeber und verantwortlich für den Inhalt:  
Stadtverwaltung Erding, Telefon 0 81 22 / 4 08 - 2 05  
Herstellung und Vertrieb:  
SEMPT-KURIER GmbH, Erding, Telefon 0 81 22 / 97 94 - 0  
Auflage: 14.000 Exemplare

## Jazz Tage-Interview mit Sonja Eschke

### Jazz für Kinder – ausgelassen, emotional, phantasievoll

Die erste Uraufführung ihrer Geschichte haben die Jazz Tage Erding in diesem Jahr im Programm: Sonja Eschke und ihre Rabaukencombo bringen zum ersten Mal „Das rätselhafte alte Haus“ auf die Bühne. Die gebürtige Erdingerin und ausgebildete Gesangslehrerin nahm dieses Gastspiel zum Anlass, um ihr Stück zu komponieren. Warum Jazz für Kinder interessant ist und worum es im „rätselhaften, alten Haus“ geht, erklärt sie im Interview.

*Frau Eschke, warum sollte man Kindern Jazz nahe bringen?*

**Sonja Eschke:** Meiner Meinung nach kann man mit Jazz unglaublich viele Emotionen transportieren. Auch die unterschiedlichen Stile wie Blues, Balladen oder Swing eignen sich sehr gut dazu und bieten viele Möglichkeiten für unterschiedliche musikalische Elemente.

*Aber Jazz ist doch eigentlich keine populäre Musikart.*

**Sonja Eschke:** Man kann als ungeübter Jazzhörer nicht zu jeder Zeit und in jeder Situation so einfach Jazz hören, das stimmt. Damit Kinder Zugang zum Jazz bekommen, müssen sie lernen, zuzuhören. Jazz bietet viele Eindrücke an – man könnte auch sagen: viele Töne. Deswegen gilt diese Musik als schwierig. Ich habe in meiner Arbeit aber oft bemerkt, dass man die meisten Kinder erreicht, wenn man die Musik mit Bildern und Beispielen erzählt. Kinder erschaffen sich dann eigene Bilder im Kopf und die Musik verstärkt dieses Erlebnis.

*Beschreiben Sie bitte „Das rätselhafte alte Haus“.*

**Sonja Eschke:** Die Hauptfigur ist Titus, ein kleiner Junge, der mit seinen Eltern und seiner Schwester Nora in dieses Haus einzieht und dort dann die Bekanntschaft mit dem freundlichen kleinen Gespenst Fridolin von Freigeist macht. In der Geschichte geht es um Freundschaft und um Hilfsbereitschaft. Und nicht zuletzt auch ein bisschen um die Frage, warum manche Menschen, meistens Erwachsene, manchmal Dinge tun, die andere traurig machen.

*Wie lange hat es gedauert, die Geschichte zu schreiben?*

**Sonja Eschke:** Die Geschichte selbst hatte ich in groben Zügen während einer einstündigen Autofahrt nach München plötzlich im Kopf. Den Text zu schreiben hat etwa zwei Monate gedauert. Die Musik ist parallel dazu entstanden. Bei manchen Liedtexten hatte ich die Melodie gleich dazu Ohr, bei manchen eher nur eine Tempovorstellung oder eine rhythmische Idee. Mein Mann Jan hat dann diese Ideen aufgegriffen und bei manchen eigene Ideen einfließen lassen. Der Text war die Vorgabe.

*Was waren die Schwierigkeiten dabei?*

**Sonja Eschke:** Ich will wirklich nicht überheblich klingen, aber diese Arbeit hat mir so viel Spaß gemacht, dass ich



Sonja Eschke schrieb das diesjährige Kinder-Programm.

sie nicht als schwierig empfunden, sondern mich auf jede freie Minute gefreut habe, an der ich dran arbeiten konnte. Nur wenn ich mit einem Teil zu einem gewissen Zeitpunkt fertig sein wollte, ist mir nichts mehr eingefallen.

Interview: Christian Wanninger

### Infos, Tickets

Sonja Eschke und die Rabaukencombo mit Sonja Eschke (Idee / Text / Kompositionen / Gesang / Erzählerin), Boris Alexander Klöck (Singende Säge / Schatten / Geräusche), Jan Eschke (Kompositionen / Klavier / Geräusche), Johannes Ochsenbauer (Bass) und Sebastian Wolfgruber (Schlagzeug) bestreiten die „Jazz für Kinder“-Veranstaltung am Samstag, 5. November, um 14.30 Uhr in der Kreismusikschule. Erwachsene zahlen fünf Euro Eintritt, Kinder sind frei. Die Programm-Broschüre mit der detaillierten Vorstellung der Künstler liegt in der Infostelle des Erdinger Rathauses kostenlos aus oder ist im Internet auf der Stadt-Homepage [www.erding.de](http://www.erding.de) zu finden.

## STADTHALLE ERDING

### Evita

von Andrew Lloyd Webber & Tim Rice



Freitag, 04. 11. 2016, 20 Uhr

## KARTENVERKAUF am Alois-Schießl-Platz:

Montag / Mittwoch / Freitag 15 - 18 Uhr · Dienstag und Donnerstag 10 - 12 Uhr

Telefonische Bestellung und Versand: 0 81 22 - 99 07 12

Weitere Infos unter: [www.stadthalle-erding.de](http://www.stadthalle-erding.de) oder auf Facebook



**Immobilien & BauMesse**  
Kaufen | Bauen | Mieten | Kapitalanlage  
22./23. Oktober · Stadthalle Erding

TICKETS  
08122 - 99 07 12  
[www.stadthalle-erding.de](http://www.stadthalle-erding.de)

## Stadtwerke Erding GmbH / Überlandwerk Erding GmbH & Co. KG

### Gratulation zum Nachwuchs

Die gesamte Belegschaft der Stadtwerke Erding und des Überlandwerkes Erding gratuliert unseren beiden Mitarbeitern Elisabeth Hintermaier (Kundenzentrum) und Markus Hintermaier (Monteur Netzberechnung/Leittechnik) ganz herzlich zur Geburt Ihrer Tochter Lena.

Wir wünschen der Familie Hintermaier alles Gute, Gesundheit und viel Freude zu dritt.



v.l.n.r. Brigitte Feuchter (Betriebsratsvorsitzende Überlandwerk), Elisabeth Hintermaier, Christa Angermaier (Betriebsratsvorsitzende Stadtwerke), Markus Hintermaier, Christian Pirker (Meister Überlandwerk), Christopher Ruthner (Geschäftsführer Stadtwerke).

## Stadtwerke Erding GmbH / Freizeitanlagen

### Eishalle mit neuer Kälteanlage ausgestattet

Seit 1994 war die alte Kälteanlage in der Eishalle der Stadtwerke Erding in Betrieb. Während der vergangenen Eissaison versagten altersbedingt drei Verdichter und ein Elektromotor. In diesem Zustand konnte die Eispiste während der letzten Saison bis zum Saisonende noch betrieben werden, es fehlte jedoch die Leistung für eine erneute Errichtung der Eispiste in der neuen Saison. Da sich eine Reparatur der Anlage nach genauerer Prüfung langfristig nicht wirtschaftlich darstellen lies, begannen bereits Ende des letzten Jahres die Planungsarbeiten für eine neue Kälteanlage. In der Sommerpause wurde dann die alte Kältean-

lage mit den Kühltürmen durch eine neue Kälteanlage ersetzt. Die Kosten für die Erneuerung belaufen sich auf rund 200.000 €. Nach dem erfolgreich abgeschlossenen Testlauf stand der Aufbereitung der Eispiste Ende August diesen Jahres nichts mehr im Wege. Die Restarbeiten an den Außenanlagen werden spätestens im Frühjahr 2017 abgeschlossen. Während der Umbauphase haben alle Beteiligten die Termine eingehalten. Die Vereine trainieren bereits wie geplant seit 5. September. Seit dem 3. Oktober finden nun wieder die öffentlichen Eisläufe statt. Für Kufenflitzer ohne Schlittschuhe stehen an der Kasse Leih Schlittschuhe in verschiedenen Größen zur Verfügung.

### Öffnungszeiten Eishalle

Montag:	Öffentlichkeit 15:00 - 16:30 Uhr Öffentlichkeit 20:00 - 21:30 Uhr
Dienstag:	Öffentlichkeit/Schulen 10:00 - 13:00 Uhr Öffentlichkeit 15:00 - 16:30 Uhr
Mittwoch:	Öffentlichkeit 15:00 - 16:30 Uhr
Donnerstag:	Öffentlichkeit 15:00 - 16:30 Uhr Öffentliches Eisstockschießen 20:00 - 23:00 Uhr
Freitag:	Öffentlichkeit/Schulen 10:00 - 13:00 Uhr Öffentlichkeit 15:00 - 17:00 Uhr
Samstag:	Öffentlichkeit 16:00 - 18:30 Uhr
Sonntag:	Öffentlichkeit 14:30 - 16:30 Uhr



Redaktion SWE/EGE/ÜE/WVE: Christopher Ruthner (verantwortl.)

## Veranstaltungen in Herbstferien

In den Herbstferien bieten die Stadtbücherei Erding und die Stadtteilbücherei Klettham zwei Veranstaltungen an: In der „Zentrale“ im Aeferleinweg findet am Montag, 31. Oktober, von 9.30 bis 13 Uhr und 13.45 bis 17.15 Uhr zwei Mal der Workshop „Lesen & Lesen lassen – mit Neuerscheinungen Vorlese- und Vortragstechniken lernen“ statt. Michaela Pelz zeigt in diesen Kursen für Schüler der Klassen 5 bis 8, wie man vor einer größeren Gruppe liest oder einen Vortrag hält, und stellt dabei auch aktuelle Bücher und Klassiker vor. Anmeldungen sind bis Samstag, 22. Oktober, unter der Telefon-Nummer 08122/ 408-140 erforderlich, die Teilnahme kostet fünf Euro. Die Stadtteilbücherei Klettham veranstaltet am Donnerstag, 3. November, für Kinder von acht bis zwölf einen Bastelworkshop. Von 9 bis 12 Uhr zeigt Gabriele Wurzbacher Tipps und Tricks zum Schneiden, Falten, Stanzen und Kleben für winterliche Karten und Schachteln. Da die Teilnehmerzahl begrenzt ist, sind ebenfalls Anmeldungen nötig. Kosten fallen nicht an.

## Für das Herbstfest bewerben

Für das Herbstfest 2017 vom 25. August bis 3. September wird wieder eine beschränkte Anzahl von Verkaufsgeschäften zugelassen. Bewerber aus dem Stadtgebiet Erding werden gebeten, ihre Bewerbungsgesuche mit einem Foto des Verkaufsstandes bis spätestens Mittwoch, 2. November, um 12 Uhr bei der Stadt Erding, Landshuter Straße 1, Zimmer 113, einzureichen. Gesuche, die danach eingehen, bleiben unberücksichtigt. Eine saubere und gefällige Aufmachung des Verkaufsstandes ist Grundvoraussetzung. Verkaufsstände, die diesen Anforderungen nicht entsprechen, kommen nicht in die engere Auswahl. Anmeldevordrucke sind im Rathaus, Zimmer 113, erhältlich.

## Eintrag im neuen Adressbuch

Im zweiten Quartal 2017 wird vom Adressbuchverlag Ruf in Zusammenarbeit mit der Stadt Erding das Erdinger Adressbuch neu herausgegeben. Firmen oder Personen, die ihre Nennung im Adressbuch nicht wünschen, werden gebeten, dies bis spätestens 31. Januar 2017 dem Einwohneramt der Stadt Erding, Landshuter Straße 1, 85435 Erding, schriftlich mitzuteilen. Übermittlungssperren, die bereits bei einer früheren Auflage des Adressbuchs beantragt wurden, gelten weiterhin. Eine erneute Mitteilung an das Einwohneramt ist nicht nötig. Generelle Rückfragen zum Stadtadressbuch beantwortet die Pressestelle der Stadt Erding unter der Telefon-Nummer 08122/408-205.

## Gräber bedeutender Erdinger

Unter dem Titel „Sehenswert und geschichtsträchtig“ stellt Heimatforscherin Erika Beil am Montag, 24. Oktober, um 19 Uhr im Museum Erding die Grabkapellen im Erdinger Friedhof St. Paul vor. Der Bildervortrag widmet sich den zahlreichen künstlerisch wertvollen Grabdenkmälern aus dem 19. und 20. Jahrhundert. Darunter sind die Grabstätten bedeutender Erdinger Persönlichkeiten, zum Beispiel von Franziska und Walter Grainger, die Anfang des 19. Jahrhunderts den Stadtpark anlegen ließen. Eine Führung vor Ort unternimmt Erika Beil am Samstag, 5. November, um 15 Uhr. Treffpunkt ist am Parkplatz. Der Eintritt ist frei.

## Lange Nacht der Museen & Galerien

In der Erdinger Innenstadt findet am Samstag, 29. Oktober, die „Lange Nacht der Museen und Galerien“ statt. Aus diesem Anlass sind die Läden und Geschäfte der Altstadt bis 22.30 Uhr geöffnet. Offen für Besucher sind natürlich auch die Erdinger Museen. Das Museum Erding in der Prielmayerstraße öffnet von 13 bis 22.30 Uhr, das Museum Franz Xaver Stahl in der Landshuter Straße 31 von 17 bis 22.30 Uhr. Im Mittelpunkt beider Häuser stehen die noch bis Sonntag, 27. November, zu sehenden Sonderausstellungen über die Erdinger Künstlerin Magda Bittner-Simmet, die jetzt im Oktober 100 Jahre alt geworden wäre. Im Museum Franz Xaver Stahl führt Heike Kronseder um 18 und 20 Uhr durch die Ausstellung, im Museum Erding Harald Krause um 19 und 21 Uhr.



Magda Bittner-Simmet war bekannt für ihre kräftige Farbgebung, wie hier in dieser Straßenszene.

Durch die Zusammenarbeit mit der Magda Bittner-Simmet Stiftung München verfügen die beiden Erdinger Museen über zahlreiche Leihgaben, Fotografien und persönliche Dokumente. Unter dem Motto „Fest der Farbe“ startete die freischaffende Künstlerin nach dem 2. Weltkrieg und ihrem Studium an der Kunstakademie in München ihre Karriere. Als Globetrotterin bereiste Magda Bittner-Simmet die Welt, war als Kuratorin in Deutschland und Europa aktiv und zeigte ihre Werke in 135 Ausstellungen. 1989 wurde ihr wegen ihres kulturpolitischen Engagements das Bundesverdienstkreuz verliehen. Im Museum Erding ist die Ausstellung im Vortragsraum zu sehen, der mit einer schrägen Wand und den großen Glasfronten zum Museumsinnenhof wie ein Künstler-Atelier wirkt und damit den perfekten Rahmen für den Bilderreigen bildet.

## Bürgerversammlung

Die Senioren-Bürgerversammlung findet am Donnerstag, 3. November, um 15 Uhr im Heiliggeist-Altenheim statt. Neben der Diskussion mit allen interessierten Bürgerinnen und Bürgern gibt Oberbürgermeister Max Gotz Infos über die Finanzlage der Stadt und die Stadtentwicklung. Außerdem stehen die bedeutenden Hoch-, Tief- und Landschaftsbauprojekte auf der Tagesordnung.